

**VERRICELLO DI LAVORO E DI SALVATAGGIO****FA 60 003 00****FA 60 023 00**BKLT17-03
Updated: 01/2017



MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓN /
MARCATURA / MERKTEKEN / OZNACZENIA / ETIQUETA

Nom du produit / Name of product / Nome
des Produkts / Nombre del producto / **Nome
del prodotto** / Naam van het product / Nazwa
Produktu / O nome do produto

La référence du produit / The product reference
Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto
Riferimento del prodotto / De referentie van het product
Nr referencyjny produktu / A referência do produto

La date (mois / année) de fabrication
The date (month / year) of manufacture
Herstellung Datum (Monat / Jahr) / La
fecha (mes / año) de fabricación / **Data
(mese / anno) di fabbricazione** / De
productie datum (maand / jaar) / Data
(miesiąc / rok) produkcji / A data (mês /
ano) de fabrico

Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme
Number of the standard to which the product conforms
Angabe der Norm, der das Produkt entspricht / El N° de la
norma con la cual el producto está en conformidad / **N° della
norma alla quale il prodotto è conforme** / De norm waaraan
het product conform is / Nr normy, z którą produkt jest zgodny
/ Número da norma com a qual o produto esta conformidade
EN 1496:2006

N° individuel / The individual number
Individuelle Nummer des Artikels / El n°
individual / **Numero individuale** / Het
individuele nummer / Numer sztuki/
Número individual

Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the
instructions before use / Vor der Benutzung
Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones
antes de su utilización / **Prima dell'uso leggere le istruzioni**
Lees de instructiehandleiding voor gebruik / Przed użyciem
należy zapoznać się z instrukcją / Ler atentamente as
instruções antes de utilizar

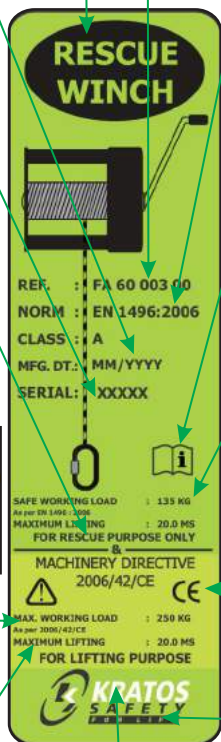
Utilisation pour sauvetage de personne
For rescue purpose / Verwenden Sie nur
Personen zu retten / Utilice para rescatar
una persona / **Utilizzare per salvare
persona** / Gebruik enige voor persoon te
redden / Należy używać tylko osoby do
ratowania / Uso para resgate de pessoas

Charge maxi d'utilisation (pour une personne) : / Safe working
load: / Maximale Nutzlast (für eine Person): / Carga máx. de
uso (para una persona): / **Carico massimo di utilizzazione (per
una persona)** : / Max. bedrijfsbelasting (voor één persoon): /
Maksymalne obciążenie robocze (na osobę): / Carga máxima
de utilização (por pessoa): **135 kg**

Charge maxi d'utilisation (pour une charge) :
Max. working load: / Maximale Nutzlast (für eine
Last): / Carga máx. de uso (para una carga): / **Carico
massimo di utilizzazione (per un carico)** : / Max.
bedrijfsbelasting (voor één lading): / Maksymalne
obciążenie robocze (na ładunek): / Carga máxima
de utilização (por carga): **250 kg**

L'indication de conformité à la directive / Indication of
conformity with the directive / Konformitätskennzeichen
La indicación de conformidad con la directiva / **Indicazione
di conformità alla Direttiva** / De aanduiding van conformiteit
met de richtlijn / Potwierdzenie zgodności z dyrektywą / A
indicação de conformidade com a directiva

Hauteur de levage maxi : / Maximum lifting:
Maximale Hubhöhe: / Altura máxima de
elevación: / **Altezza massima di sollevamento**:
Maximale hefhoogte: / Maksymalna
wysokość podnoszenia: / Altura máxima de
elevação: **20 m (FA 60 003 00) / 30 m (FA 60 023 00)**



Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername
El nombre del fabricante / **Nome del fabbricante** / De naam
van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante

Utilisation pour levage de charge / For lifting
purpose / Benutzung zum Heben von Lasten / Uso
para elevación de carga / **Per sollevamento**
Gebruik voor het hijsen van lasten / Zastosowanie
do podnoszenia ładunków / Utilização para
elevação de cargas

Le presenti istruzioni devono essere (eventualmente) tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui viene utilizzata l'attrezzatura. Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio. La società KRATOS SAFETY non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

MODALITÀ D'USO E PRECAUZIONI: Il VERRICELLO è un dispositivo di salvataggio per elevazione (EN 1496 classe A) e può essere impiegato per far scendere o far salire la persona se utilizzato unitamente a un sistema anticaduta come da norma EN363. La sua capacità per un uso è di 20 m (FA 60 003 00) / 30 m (FA 60 023 00) per una carica massima di 135 kg.

Il verricello ha un impianto frenante automatico che permette di bloccare automaticamente il cavo quando la manovella viene rilasciata. Deve essere utilizzato in combinazione con il nostro TREPPIEDE (FA 60 001 00 / FA 60 002 00) perché quelli sono dotati in serie di una piastra di fissaggio del verricello (punto di ancoraggio N° 2 – Istruzioni treppiede). Può essere utilizzato su altre strutture ma non si deve dimenticare di usare la piastra di adattamento. La piastra di adattamento deve avere una dimensione adeguata e la superficie ospitante deve essere in grado di sostenere il carico applicato sulla piastra stessa. L'insieme degli elementi (perni di posizionamento, perni di ritenzione, ecc.) sono imperdibili. Gli strumenti necessari all'installazione sul treppiede sono forniti. Il verricello è inoltre un dispositivo di sollevamento carichi (conforme alla Direttiva Macchine 2006/42/CEE) e di conseguenza può essere utilizzato per abbassare o sollevare carichi. La sua capacità per tale tipo di utilizzo è di 20 m (FA 60 003 00) / 30 m (FA 60 023 00) per un carico massimo di 250 kg.

Installazione:

- 1- Posizionare il verricello A sulla piastra B (Fig. 1)
- 2- Implementare il perno di posizionamento C
- 3- Posizionare le viti D nei fori della piastra poi stringere in diagonale e bloccare le quattro viti collegando la piastra di fissaggio al verricello di salvataggio (viti M8X75).
- 4- Piegarla la maniglia della manovella del verricello E

- 5- Srotolare il cavo girando la manovella del treppiede di salvataggio in senso orario.
- 6- Passare il cavo nel foro centrale della testa del treppiede F (Fig. 2)
- 7- Posizionare il cavo su entrambe pulegge di rinvio G
- 8- Implementare entrambi perni di ritenzione H

Il verricello di salvataggio è pronto ad essere utilizzato.

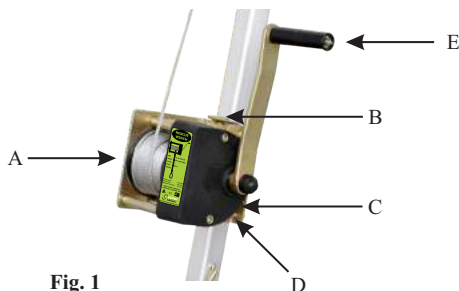


Fig. 1

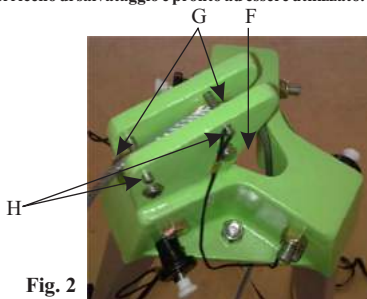


Fig. 2

In ogni caso i collegamenti tra il cavo e il punto di ancoraggio dell'imbracatura dovranno essere assicurati tramite un connettore (EN362). La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante del dispositivo e dalla buona comprensione delle disposizioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso. La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente. L'apparecchio può essere usato da una persona alla volta e deve essere utilizzato da persone edotte sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di una persona edotta e competente. La presenza di una terza parte è necessaria durante le operazioni di soccorso usando l'elevazione. Attenzione! Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbio consultare il proprio medico. Prima di ogni uso verificare che il verricello funzioni normalmente (arrotolamento/srotolamento/mantenimento del carico con manovella lasciata), che le parti visibili non presentino anomalie (nessuna deformazione, nessuna traccia di corrosione), ecc. In caso di deformazione o di dubbio il verricello non deve più essere utilizzato.

È vietato eliminare o sostituire qualsiasi componente dell'apparecchio.

Prodotti chimici: in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o materiali combustibili che possano influire sul funzionamento, mettere il dispositivo fuori servizio.

CARATTERISTICHE TECNICHE:

Cavo acciaio galvanizzato 4.8 mm, altre parti metalliche in acciaio anticorrosione.

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un'altra funzione di sicurezza può essere pericoloso. Prima d'ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:

La durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni (rispettando il controllo annuo da parte di una persona competente autorizzata da KRATOS SAFETY), ma può aumentare o ridursi in base all'utilizzo e/o ai risultati delle verifiche annuali. L'apparecchiatura deve essere sistematicamente verificata dal produttore o da una persona competente, da esso autorizzata, in caso di dubbi e almeno a cadenza annuale, in modo tale da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utente. Dopo ogni verifica annuale del prodotto è necessario completare la scheda descrittiva.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (Disposizioni da rispettare scrupolosamente)

Durante il trasporto tenere il dispositivo al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballo. Lavare con acqua e sapone, quindi asciugare con un panno asciutto e appenderlo in un locale aerato affinché asciughi naturalmente. Tenere il dispositivo, così come gli elementi che sono stati soggetti all'umidità durante l'utilizzo, lontano dal fuoco diretto e da qualsiasi fonte di calore. Il dispositivo deve essere conservato nell'imballo originale, in un locale temperato, asciutto e aerato.

FICHE D'IDENTIFICATION DE L'EQUIPEMENT / EQUIPMENT IDENTIFICATION SHEET / IDENT-DATENBLATT DES GERÄTES / FICHA DE IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO / **SCHEDA DI IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO** / IDENTIFIKATIEKAART VAN DER UTRUSTING / KARTA IDENTYFIKACYJNA SPRZĘTU / FICHA DE IDENTIFICAÇÃO DO EQUIPAMENTO / UDSYRITES IDENTIFIKATIONSBLAD / LAITEN TIEDOT / IDENTIFIKATIONSKORT FOR USTYRET / ID-KORT FOR USTRZENIE / IDENTIFIKACIJSKA LISTINA OPREME / EKIPMAN TANITIM FORMU / IDENTIFIKAČNÍ LISTINA ZAŘÍZENÍ / IDENTIFIKAČNY / ŽAGNAM ZARIADENIA

Nom de l'utilisateur / User's name / Name des Benutzers / Nombre del usuario / **Nome dell'utilizzatore** / Naam van de gebruiker / Nazwisko użytkownika / Nome do utilizador / Bruger Navn / Käyttäjän nimi / Bruker navn / Användarnamn / Kullanıcı Adı / Ime uporabnika / Jméno uživatele / Meno používateľa:

Référence/Reference/TeileNr./Referencia/Riferimento/Bestelnr./N° ref./Referência/
Reference/Viite/Referanse/Referens/Referans/Referenca/Referenční číslo/Referencia:

Nº de lot (ou série) / Batch (or serial) nº / Losnummer (oder Seriell) / Nº de lote (o de serie) / (Nº di lotto (o serie) / Lotnummer (of serie) / N° partii (lub serii) / N° de lote (ou série) / Partiets nummer (eller serie) / Erän numero (tai sarja) / Varepartiets nummer (eller serie) / Varunummer (eller serie) / Partı numarası (veya seri) / Številka serije (ali serija) / Číslo šarže (nebo řada) / Číslo šarže (alebo řad):

Date de fabrication / Date of manufacture / Herstellungsdatum / Fecha de fabricación /
Data di fabbricazione / Productiedatum / Data produkcji / Data de fabrico / Fremstillingsdato / Valmistuspäivämäärä
 / Datum for produktion / Datum för tillverkning / Datum proizvodnje / Üretim tarihi / Datum výroby / Datum výroby:

Date d'achat / Date of purchase / Kaufdatum / Fecha de compra / **Data d'acquisto** /
Aankoopdatum / Data zakupu / Data de compra / Købsdato / Ostoppäivä / Kjøpsdato / Inköpsdatum / Satın alma tarihi /
Datum nákupa / Datum nákupu / Dátum nákupu:

Date de 1^{re} mise en service / Date of 1st use / Datum der 1. Inbetriebnahme / Fecha de la 1^a puesta en servicio / **Data della 1^a messa in esercizio** / Datum eerste gebruik / Data pierwszego użycia / Data da 1^a utilização / Dato for idriftsætelse / Käyttöönottoajankohta / Dato for igångkjöring / Datum för idrifttagning / İlk devreye tarihi / Datum prve uporabe / Datum prvnioho použití / Datum prvého uvedenia do prevádzky:

Fabricant / Manufacturer / Hersteller / Fabricante / **Produttore** / Fabrikant / Producenta /
Fabricante / Fabrikant / Valmistaja / Produsent / Tillverkare / Proizvajalec / Üretici / Výrobce / Výrobca:

Adresse / Address / Adresse / Dirección / **Indirizzo** / Adres / Adres / Endereço / Adresse / Osoite
/ Adresse / Address / Naslov / Adres / Adresa / Adresa

Tel. fax, email et site Internet / Tel. fax, e-mail and website / Tel. Fax, E-mail und Website / Tel.
fax, email y website / Telefono, fax, e-mail e sito internet / Telefon, fax, e-mail og himmesjide / Tel., faks, email i
strony internetowej / **Tel. fax, e-mail e página internet** / Tlf. fax, e-mail og himmesjide / Puhelin, faksi, sähköposti ja
verkkosivostani / Tel. faks, e-post og nettside / Tfn. fax, e-post och hemsida / Tel. faks, e-naslov in spletna stran / Tel. faks,
e-posta ve web sites / Telefon, fax, e-mail a webové stránky / Telefon, fax, e-mail a webové stránky:

KRATOS SAFETY

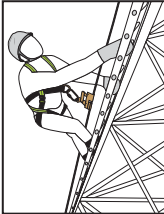
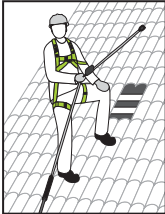
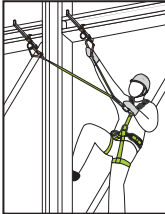
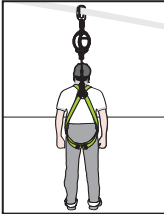
4 rue de l'Aigue – Z.I. Les Portes du Dauphiné
69780 Saint-Pierre de Chandieu (FRANCE)

Tel: +33 (0)4 72 48 78 27
Fax: +33 (0)4 72 48 58 32
info@kratossafety.com
www.kratossafety.com

EXAMEN PÉRIODIQUE ET HISTORIQUE DES RÉPARATIONS / PERIODIC EXAMINATION AND REPAIR HISTORY / REGELMÆRIGE INSPEKTION UND REPARATUR HISTORIE / EXAMEN PERIÓDICO E HISTÓRICO DE LAS REPARACIONES / **CONTROLLO PERIODICO E STORICO RIPARAZIONI** / PERIÓDICE INSPECTIE EN OVERZICHT REPARATIES / PRŮZHLAD OKRESOVÝ I HISTORIA NAPRAV / VERIFICACAO PERIODICA E HISTORIAL DAS REPARAÇÕES / PERIODISK UNDERSÖGELSE OG HISTORIK FOR REPARATIONER / MÄRRÄIKATARKASTUKET JA KORJAUKSET / REGELMESSIG ETTERSYN OG REPARASJONSHISTORIKK / REGELBUNDEN UNDERSÖKNING OCH TIDIGARE REPARATIONER / PERIODIČNI I ČASOVNI PREGLED POPRAVIL / PERIODIKI BAKIM VE ONARIM SĖCILU / PRAVIDELNÁ KONTROLA A HISTORIE OPRAV / PRAVIDELNÁ KONTROLA A ŠÚPIP OPRAV

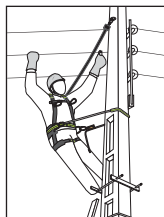
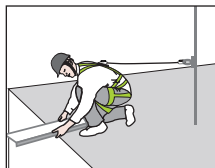
[illegible]

Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / **Esempi di sistemi anticaduta** / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen / Przykłady systemów przed upadkiem / Ejemplos de sistemas de prevención de quedas / Eksempler på faldsikringssystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på fallsikringssystemer / Exempel på system fallskydd / Düşmeyi durdurma sistemi örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Příklady zabezpečení proti pádu / Příklady systému na zachytávání pádu

EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360
			
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / **Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro** / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering / Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Ejemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempel på tilbageholdenhed og arbejdspositionering / Esimerkki turvajärjestelmä ja työn paikkannus / Eksempel på sikringsutstyr og arbeidsposisjonering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering / Emniyet sistemi ve çalışma konumlandırma örneği / Primer sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja / Příklady vymezování a pracovního polohování / Příklady systému na udrživanie pracovnej polohy

EN795
+
EN362
+
EN358
+
EN354/EN358



En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.

As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.

Im Rahmen Ihrer Risikobewertung müssen Sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.

Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplan worden opgesteld voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.

Óprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokości spełnienia w nagłych wypadkach.

Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.

I tillegg til risikovurderingen du får brug for en redningsplan, for alt arbejde i højden for at oplyde en nødsituation.

Lisäksi riskinarviointi tarvitsee pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavatahtätilanteissa.

I tillegg til risikovurderingen må du ha en redningsplan for arbeid i høyden for å møte en krisituasjon.

Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjdför att möta en nödsituation.

Riskleri değerlendirilme ek olarak, acil bir durumda cevap verebilmek amacıyla, her türlü yüksekte çalışmadan önce bir kurtarma planı örgörmelisiniz.

V okviru ocenjevanja tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja kot odziv na izredne razmere.

Před zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.

Před akoukoliv pracou vo výškách je potrebné okrem zhodnotenia rizík pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure.

Any use other than these described in this leaflet are to be excluded.

Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen.

Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones.

È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione.

Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik.

Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone.

Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas.

Al anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes.

Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty.

All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten.

All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt.

Bu uyarıda belertilenlerin haricinde her türlü kullanım hariç tutulacaktır.

Kakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena.

Jakékoliv jiný způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen.

Pomôcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode.

